

E 4-R
E 35 a

V o l a p ü k i

grammatik

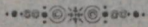
ja

Sõnaraamat

kaubakirjad, laulukesed, jutukesed.

Kirjutanud

J. L e p i k.



Tartus 1890.

Trükitud K. N. Hermann'i kulu- ja kirjadega.

E 4-R
35 a

Põhifond
Maailma keel

Volapük.

Kirjutanud

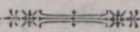
J. Lepik.

Volapük on nii ferge, et igäüts tema grammatika 2—3 tunniga ilusti ära õpib; paari kuu wältusel õpib juba kirjutama ja kõnelema.

Leine trükk.

Ar 890

Lepik



Tartus, 1889.

Trükitud R. A. Hermannii kulu- ja kirjadega.

408.91

Staatliche

ENSV
Riiklik Avalik
Raamatukogu

✓
/a

E 10464

37423.8

3-3
Bibliothek an der Universität
Lithuania
Lithuanian National Library
Lithuanian National Library
Lithuanian National Library

Einzelteil

1889

Lithuanian National Library

Eeskõne.

Maailma keelest on ajalehed küllalt juba rääkinud, ja on ta oma imelise lihtsuse jne. pärast mõndagi korda asja arutamiseks andnud, selle pärast ei taha ma siis pikka eeskõnet pidada, vaid kõigest mõne sõna tema sündimise kohta nimetada.

Maailma keele väljaurija nimi on Johann Martin Schleyer, katoliku usu preester Saksa maal Konstanzi linnas. Tema on pääle 50 keele elus ära õppinud, ja siis on ta veel tubli muusika-tundja, mängib hästi klaverit ja teeb ka laulusid: ühe sõnaga, herra Schleyer on suur teaduse ja tundmise mees, ja sellega maailma keele väljaarwajaks kui loodud.

Schleyer on maailma keele aluseks Inglise rahwa keele võtnud, selle pärast et seda juba enam kui 100 miljonit inimest räägivad; muidugi on ta sellest keelest kõik raskemad sõnad välja jät-

nud, ja paljud labasemaks muutnud, nii kui
 world = vol, speak = pük; palju sõnu, mis tal
 Inglise keelest võimalik võtta ei olnud, võttis
 ta teistest keeltest, nagu Prantsuse, Saksa ja
 Italia keelest, ja tõi nii uue keele ilmale, mis
 lõpmata kasu peab tooma, kui meie mõtleme, kui
 palju aega siiaaale keelte õppimise pääle ära
 kulub.

Maailma keeles ilmuvad praegu 12 ajalehte,
 ja on tal pääle 50 jeltfi ja ligi paar sada tun=
 nistustega õpetajat.

Saagu neist tähendustest. Soovin suguwen=
 dadele hääd edenemist uue keele õppimiseks.

St. Peterburis, 1888.

J. Lepik.

Õsimene aste.

Maailma keeles tarvitatakse Ladina keele kirja, ja nimelt järgmisi tähti:

a, ä, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, ö, p,
q, r, s, t, u, ü, v, x, y, z.

Tähti räägitakse wälja niisamuti nagu Eeesti keeles, ainult:

c	räägitakse	dsch	: näit.:	can	—	üttele:	dschan
q	"	ch	"	Münqen	—	ü.:	München
j	"	sch	"	jul	—	üttele:	schuul
v	"	w	"	vol	—	üttele:	wool
y	"	j	"	yel	—	üttele:	jeel.

Häälega tähed on viisad, iseäranis sõna lõpul. Kui tats häälega tähte kõrwu on, siis räägitakse neid lahus wälja, näit.: Deut üttele: de-uut — noet üttele: no-eet — aikel üttele: a-ikeel.

Behmete ning kõwade tähtede wahel tehtakse selget wahet. Röht on ilka lõpusilbi pääl.

Kirjutatakse Gödeli gudik — loetakse gödelii gudiik
" o söl oba — " oo sөөl obaa
" liko eslipol? — " likoo eslipool?

Suure hakatustähga kirjutatakse nimed, lause hakatus ja Jumala nimi — God.

Sõna painutamises ja muutmises tulevad häälega tähed järestikku; näituseks: adelo, ädelo, edelo, idelo, odelo, udelo.

Almalehes pandakse suurt rõhku ka selle pääle, et häälega tähed hääleta tähtedega alati wahetawad, ja et mitu hääleta tähte mitte kõrwu ei seisa, mis wäljarääkimist raskendab. Kõik sõnad algawad hääleta tähega. Kas ja ludas sõna muudetud on, seda näitab meile häälega täht sõna ees; näit.: delo päewal — idelo üle-üleilasel päewal.

Kui tahetakse asja ülendada, pandakse „le“ sõnale ette, kui aga alandada, siis „lu“, näit.: dom maja — ledom palei — ludom onn.

Kui tegijat tähendatakse, lisatakse lõpp „el“ sõnale otja, näit.: juk king, jukel kingsepp. Meesterahwast tähendab „ji“ sõna ees, näit.: tid õpetus, tidel õpetaja, jitudel õpetajanna.

Kuu nimesid tähendades pandakse arwusõnadele lõpp „ul“ otja, näit.: balul nääriluu, telul küünlakuu jne.

Asjasõna — subsat.

Kõik asjasõnad mündetakse sellega, et neile ainsuses a, e, i ja mitmuses weel s külge liidetakse.

Muude deklin.

Ainsus banum

- 1 (Nominativ) kimfal: dom maja (mis?)
- 2 (Genetiv) kimafal: doma maja (mille?)
- 3 (Dativ) kimefal: dome majale (millele?)
- 4 (Accusativ) kimifal: domi maja (mida?)

Mitmus plunum

- 1 (Nom.) kimfal: doms majad
- 2 (Gen.) kimafal: domas majade
- 3 (Dat.) kimefal: domes majadele
- 4 (Acc.) kimifal: domis majasid

Kui mõnega rääkima hakatakse, üteldakse asjasõnale
o ette, näit.: o fat o isa.

1. muude on, kui küsitakse: kes? mis?
2. " " " " : kelle? mille?
3. " " " " : kellele? millele?
4. " " " " : keda? mida?

Näit.: Isa annab raamatu koolmeistri pojale.

Kes annab? isa, 1. muude; mida? raamatut, 4. m.;
kellele? pojale, 3. m.; kelle pojale? koolmeistri 2. m.
Fat givom buki sone tidela.

Sugu vahet tehtakse sellega, et enamasti nimele
„ji“ ette pandakse; näit.: son poeg, jison tütar, pul
poiss, jipul tüdruk, tidel koolmeister, jitidel koolmeist-
rinna (õpetajanna).

Üleüldisuse tähenduseks on lõpp „os“, mille läbi
ka omaduseõna asjasõnaks saab; näit.: valikos kõik.

Omaduseõna — ladyek.

Kõiki omaduseõnu võib sellega luua, kui asjasõnale
lõpp „ik“ otsa pandakse, näit.: vol ilm, volik ilmalik,
pük keel, pükik keelelit. Omaduseõnal on 2 kõrgen-
duse astet, 1. lõpp „um“, ja 2. lõpp „ün“, nii siis:
gudik hää, gudikum parem, gudikün kõige parem.

Kui asja- ja omaduseõna kokku tulevad, siis seisab
viimane esimese taga, ning jääb muutmata, näit.:

Minjus.

Kimfal: fat gudik hää isa

Kimafal: fata gudik hää isa

Kimefal: fate gudik hääle isale

Kimifal: fati gudik hääd isa

Mitmus.

Kimal: fats gudik hääd isad

Kimafal: fatas gudik hääde isade

Kimefal: fates gudik häädele isadele

Kimifal: fatis gudik hääid isafid.

1. Harjutus.

Wennale. — Isafid. — Maja. — Poeg. — Hää
tütar. — Maailmale. — Keelte. — D lapsed. — Ope-
tajannale.

tui ka

wanadus baled

wend blod

raamat buk

tüla pag

Saksa maa Deut

Inglise maa Nelij

naene vom

neiu vomül

suurus glet

maja dom

isand söl

laps cil

haigus maläd

maa län

õpetaja tidel

ema mot, jifat

ligidus nil

weel nog

iludus jön

tool jul

õde jiblod

rastus fikul

wäga vemo

poeg son

teel pük

linn zif

harjutus pläg

2. Harjutus.

Isandale — rastetele — maja isandale — noorele
pojale — kammer cem — tema on binom — nemad

on binoms — temal on labom — neil on laboms
 — ta on (e. f.) binof — nemad on (e. f.) binofs —
 temal on (e. f.) labof — neil on (e. f.) labofs.

Söli. — Cilis. — Fikulas. — O glet vola! —
 O län jönik! — Pükes difik. — Cem bloda binom
 gletik. — Deut binom län gletik. — Julacem no
 binom gletik. — Volapük. — Blod mota labom
 bukis jönikün. — Gad nöka liegik binom vemo
 jönik; binom jönikum ka gad jinöka. — Bims
 gada binoms geilükün. — Yan gada nöka binom
 smalik. — Tidel labom julagadi jönik e gletik;
 ab julagad paga nilikün binom nog jönikum e
 gletikum. — Doms zifa.

ab aga	lieg rittus	smal wäitjus
bim puu	no ei	smalik wäite
bod leib	patik ifeäralit	yan uts
gad rohuaed	pom puuwili	yun noorus
geil förgus	pöf waesus	nök onu.
i fa	pul poifs	
kolun ajutus	saun terwis	

Määrasõna (Adverbium) — ladvelib.

See saab selle läbi sünnitatud kui pää- wõi ta
 omaduseõnase lõpp „o“ juurde lisatakse, näit.: mud
 juu — mudo ehk mudiko suulikul, suuõnal.

Määrasõna võib kõrgendada niisama kui omaduse-
 sõna, näit.: gudiko häästi, hääga — gudikumo pa-
 remini — gudiküno kõige paremini.

Lauses seisab ta enamasti ajasõna järel, näitusets:
 blod pükom gudiko.

Ašjõna (Pronomen) — põnop põsodik.

A i n j u š.

M i t m u š.

ob mina (kõneleja)

obs meie

ol šina (kõneldav)

ols teie

om tema (kõneldud)

oms nemad

of tema (e. š.)

ofs nemad (e. š.)

os tema (kumbgi fugu)

on (nagu Brantsjuse keeles on)

ok ennast (reflexiv)

oks endid.

Polapütis üteldakse inimesele ikka šina, mitte Teie.

Ašjõnad šaavad niisamati kui ašjõnadgi muudetud, näit.:

A i n j u š.

M i t m u š.

Kimfal: ob mina

obs meie

Kimafal: oba minu

obas meie, (meite)

Kimefal: obe minule

obes meie

Kimifal: obi mind

obis meid

Ašjõna (Verb) — velib.

Ašjõnad šünnivad tüvišõnadest, kui neile lõpp „õn“ külge liidetakse; näit.: pük kõne — pükõn kõnelema.

Kui ašjõna olevitus muudetakse, liidetakse ašjõna tüvile külge; näit.:

O l e w i š — p a t ü p.

A i n j u š — b a n u m.

M i t m u š — p l u n u m.

pükob mina räägia

pükobs meie räägime

pükol šina räägid

pükols teie räägite

pükom tema räägib (i. š.)

pükoms nemad räägivad

pükof tema — (ema š.)

pükofs nemad (naesed) r.

pükos tema — (ašja š.)

pükon räägitakse

3. Harjutus.

Mina kõnelel ilma teelt. — Mina kõnelel hästi, aga sina kõneled paremini. — Teie kõnelete mitmesugusid teeli. — Meil on nüüd ilus ilm. — Siin on üks klaas. — Mina toon sinule uue raamatu. — Kus on wiina-pudel? — Kudas jõöte teie lõunat? (Kudas teie lõunlete?) — Karl anna mulle uut raamatut. — Soovin sulle hääd hommikut, armuline emand.

õhtu vendel	lohwi kaf	olema bin!
õun apod	kuust lekan	mina olen binob
birn bün	armastus löf	feis stan
õlu bil	mõnikord sotimo	päew del
tooma blinön	inimene men	igapäew vädelo
jööma fidön	lõuna zendel	thee tied
jööf fid	hommik gödel	jooft dlin
pudel flad	muusika musig	õppus tid
liha mit	nudis nul	paremaks pidamine
andmine giv	jagedasti ofen	bizug
klaas glät	fõrw lil	wiin vin
halastus ben	kuulma lilön	ilm stom
omadus lab	juba ya	joom vip.

4. Harjutus.

Binob — binols — binom gudik — fat e mot binoms gudikün. — Vom baledik binof malädik — labob miti e bodi — labols apodis gudikum ka obs — blinob ole gläti e fladi — dlinobs fladi vina — spatobs vädelo — nökö löfom musigi, jinök löfof umo lekani, juladom nulik binom jö-

nikum ka baledik — stom binom nu (praegu, nüüd)
 jönikum ka gödelo — no dlinob ofen vini —
 lilobs viliko musigi — givobs vädelo zendelafidi
 mane pöfik — fat labom domi gletik — jipul
 dledof dogis gletik — dog nöka jepom fiediko
 gadi — blinob ole dogi yunik — obs dlinobs
 vendelo kösömo bili, ab ols dlinols vilikumö
 tiedi — stom binom badik.

badik halw	fied truus	löpo ülewal
blibön jääma	jepön walwama	man mees
dono all	kanön wöima	spat jalusšait
dled kartus	kösöm harjunus	tu mäga
dog foer	lömib wihm	viliko häämeelega.

Dlusõna (Präposition) — pläpod.

Rõige tarwilisemad siin on: al — löpp „le“ näit.:
 jöele, löunele — bevü wahel — bifü ees (kohalifelt)
 — büfü ees (ajalifelt) — da läbi (koh.) — de löpp lt
 ehš st, näit.: küläst — dis all — dö löpp st, näit.:
 jellest — du kuni — dub läbi — in sees — ini sišje
 näit.: ini gad aeda — jü kuni — ko, o ees ke löpp ga,
 näit.: ke ob minuga — kol wastu — lä lähedal —
 len külge, juures (koh.) — me löpp ga, näit.: rohuga,
 nen ilma — ove üle — plo, o ees ple löpp le, näit.:
 ple ob minule — po järel ehš taga (kohalifelt) —
 pos järel (ajalifelt) — sis šaadit — su pääl ehš pääle
 — ta wastu — ve pikku ehš mööda — zi ümber
 ehš ringi.

Sidesõna (Conjunktion) — konyun.

Rõige tarwitawamad siin on:

ab aga	dat sellega, et	if kui	tute ees ud
as nagu	do eht küll	noe soi mitte	eht
äs kui	e, täishääli-	waid	ünä niikaua,
bi sest	tute ees ed	ni-ni ei ega	kui.
büfo enne	ning ja	sod waid	
das et	ibo siis	u, täishääli-	

Süüdsõna (Interjektion) — lintelek.

fi! wõih eht wuih!	stopö! pea!
bafö! bravo!	lifö! elagu!

Rüsimine.

Rüsimist tähtsadakse sõnaga „li-“ kas, näit.: li-bi-nol in gad? kas ja oled aias? — kui „no“ ka tuleb, siis pandatje see ette, näit.: no li-golol ini gad? kas ja ei lähe aeda?

5. Harjutus.

Kas ja wõid mulle tinti ja sulgi anda? — Ma ei tarwita neid kaua. — Rõige juurema rõõmuga toon ma neid. — Tulen kohe tagasi. — Mina loen ajalehti ikka lõunasöögi juures eht kohwimajas. — Mina pean ruttu aeda minema, puuwilja tooma. — Kas ja ei taha kaasa tulla? (ke ob). — Müüd lähen aeda, aga pärast jalutama. — Mina pean weel keeleharjutuse kirjutama.

jumalaga adyö	selle järele poso
tõit valik	sulg pen
tujutus (pilt) mag	täit gol
tarwitama nedön	ime ilus lejonik
tiri pened	tooma deblinön
tänu dan	kohwimaja kaföp

pittus loned	ja muidugi lesi!
lugema liladön	fohe (pea) foviko
malguš lit	eluford (wajal) stök
tarwitused zesüdikos	tint nig
ainult te	wahe ajal bevüno
paber pöp	lõbuštus musam
foht plad	rõõmuštus gälod
parem pool detik	sein völ
šahju däm	ootama valadön
tiirus viif	jälle denu
šapp bög	šui šaua lio lonedo
širjutama penön	ajaleht gased
širjutuštammer penädacem	tagaši tulema gekömön.

6. Šarjutuš.

Golobs pozendelo ini (tušu?) gad fatela, e deblinobs us glünedi plo vendelafid. — No li-vilol i kegolön? — Lesi viliküno, if mot dalof osi. — Gälob vemo obi, dälön logön gadi jönik-lio lonedo blibobs nis? — Tikob, blibobs te blefo, bi fatel vilom, das spatobs poso nemödo ke om. — Kiöpi spatols kösömo? — Uf golobs ini süts zifa, ud golobs ini pag nilikün, if labobs lonedumo timi. — Deli gudik, o söl Kask! Liko stadol? — Danob, benüno; saun binom bizugik. Kiöp deblinol egelo gasedis? — Se pot nilikün.

blef lüheduš	liedo paraku	kiöpi tušu
dalön lubama	gäl rõõm [minema	kod põhjus
dälön tohtima	gegolön tagaši	kömön tulema
fatel wanaiša	glüned teedurwili	log šilm

logõn nägema	plõn kaeblemine	süt tänaw (uulits)
mõdumik mitmed	pot post	täno siis
nemõdo pijut	pozendelo	pääle te ainult
nis jääb sees	lõunat	tik mõte
plonõn kaebama	stadõn käsi käima	tim aeg.

Ujafõna wormid jaawad ä, e, i, o, u ette paneku läbi loodud.

Olewit (Präsens) lemob ostan.

Minewit (Imperfect) älemob ostfin

1. Mõõdanit (Perfect) elemob olen ostnud

2. Mõõdanit (Plusquamperfect) ilemob olin ostnud

1. Tulewit (Futurum) olemob saan ostma

2. Tulewit (Futurum exactum) ulemob saan ostnud olema

Ujefõna lõpub jääwad alati ühels; näit.:

Olewit — patüp.

Uinjus.

Witmus.

lemob ostan — lemobs ostate (meie)

lemol ostad — lemols ostate (teie)

lemom ostab (m.) — lemoms ostawad (nemad)

lemof ostab (n.) — lemofs ostawad (naesterah.)

Witmesugusele lijatafje ifka s juurde.

Minewit — pätüp.

älemob ostfin — älemobs ostfime

älemol ostfin — älemols ostfite

älemom ostiis (m.) — älemoms ostfiwad (m.)

älemof ostiis (n.) — älemofs ostfiwad (n.)

1. Mõõdanif petüp.	2. Mõõdanif pitüp.
elemob olen ostnud	ilemob olin ostnud
elemol olen ostnud	ilemol olin ostnud
elemom on ostnud (m.)	ilemom oli ostnud (m.)
elemof on ostnud (n.) ine.	ilemof oli ostnud (n.) ine.

1. Tulewit potüp.	2. Tulewit putüp.
olemob saan ostma	ulemob saan ostnud ol.
olemol sina saad ostma	ulemol saad ostnud olema
olemom tema saab ostma	ulemom saab ostnud ol.
olemobs meie saame o. ine.	ulemobs saame ostn. o. ine.

Niisama muudetakse ka määrasõnu, näit.:

adelo täna	udelo ülehomme
ädelo eila	avigo sel nädalal
edelo üle eila	evigo üle minewal nädalil
idelo üle üle eila	ivigo üle üle minewal nädalil
odelo homme	idalil ine.

7. Harjutus.

Onu andis mulle õuna. — Õde on ära läinud. —
 Kusas tädi tuleb (okomof)? — Kas tohin sind igapäew
 näha? — Kus ja eila käisid? — Hommiku käisin linna
 vaatamas, ja õhtu käisin näitemajas. — Bean aega
 ruttu tarvitama.

armas (lõbus) lesumik	tegema mekõn, dunõn
kindel fümik	midagi nos
ära minema mogolõn	plaan disin
fõber flen	forjandus konlet
raha mon	luba dismüt
fohe (jilmapiif) foviko	matõma pelõn.
firit glüg	

8. Harjutus.

Selom — äselol — li-eselof? — no li oselol
 domi — no dälol mogolön adelo? — mütol nog
 blibön, luüno jüs jimotel unakömof. — Kiüp okö-
 mof? — Klödob das okömof odelo. — Benol vi-
 lob nog blibön. — No li-vilol dlinön gläti bila?
 Danob, edlinob, lenu fladi vina, e no labob
 nelümi. — Odlinob latumo bili. — Li-äbinols ädelo
 in teat? — Liko jikanitel äplidof oles? — Gudi-
 küno, älabobs pladi gudik ed äkanobs logön e
 lilön gudiko ofi. — No labof vögi geilik e stenüdik.
 benö hää tüll luüno wähemalt selon müüma
 bum ehitus nelüm janu põmetön lubama
 jünu šenini plidön meele pä stenüd tugewus
 kanitel laulja rast olema vög hää
 lato hilja nilel (ligimine) yel aasta.
 lenu praegu naaber

Passivum — sufafom veliba.

Olewif: palemob mind oštetafse

Minewif: palemob mind ošteti

1. Wöödanif: pelemob mind on oštetud

2. Wöödanif: pilemob mind oli oštetud (anmu)

Tulewif: polemob mind saab oštetama

2. Tulewif: pulemob mind saab oštetud olema jne.

Olewif.

Minewif.

palemob mind oštetafse

palemob mind ošteti

palemol šind oštetafse

palemol šind ošteti

palemom teda oštetafse jne. palemom teda ošteti jne.

Muuda möödanif ja tulewif.

9. Harjutus.

Sind palutakse. — Teid kardeti. — Tema saab
 sööma. — Kust sind leiti? — Laps kasvab, saab suu-
 reks. — Laista koolipoissi nuheldakse. — Kas eilane
 jalutamine sulle maeva tegi? — Kust see kuub on ost-
 tetud? — See kuub on Tartust ostetud. — Kui kaua
 elad jina juba siin? — Ei veel kaua, mina elasin
 enne Wene maal, ja tulin siia kahe kuu eest.

warsti suno	siin is	hälisti pääle tu-
palwe beg	lootusejärelespelo	lema süpitön
siis ibö	fleit klot	fügulane palefel
tungima dlanön	lige luimik	pejema glöfön
kättesaama rivön	kunagi nevelo	saama vedön
laijt nedutik	ei sügugi leno	teadma nolön
küsimine säk	ahti fön	kuš kö (mitte kü-
enne (üksford) yö-	matka täv	simises
leid tuv [nö	koolipoijs julel	elama (forteris
wõõrastemaja lo-	nuhtlus pön[mön	olema) lödön
töp	kuiwama nelui-	tõmbama zugön.

10. Harjutus.

Padlanob — pidledof — posüpitoms — pepe-
 lob gudiko — pul nedutik popõnom fa tidel —
 gad nilela pogletom oyelo — buk pepõmetom
 obe, if vedob vemo gudik — kiüp pelogob fa ols?
 Ädelo, ven äspatol.

anik mõned	dut usinus	lätik wiimane
belem mägestif	jeno wistiisti	lob kiitus
deb süü	(tõesti)	livüp prii aeg

lonedüp igamuš sevedo wäljas stitam ajutamine
 sekusad waban. pool vüid kutse.
 damine sikodo selle pärašt

Rahkew kõne — mögabid

lemob-la mina ošta
 lemola-la jina ošta jne.

šeda tähendataše „-la“ külge liitmisega.

Šöhjendaw kõne —

lemoböv mina oštassin jne.
 olemoböv šaassin oštma jne.

šünnib „öv“ külge liitmisega läbi.

Sootw — vipabid

šünnitake „ös“ külge liitmisega läbi, näit.:

lemomös peats ta oštma
 elemomös peats ta oštitud olema
 palemolös peats šind ära oštetama.

Räšt — büdabid

šünnib „öd“ külge liitmisega läbi näit.:

lemolöd ošta
 lemolsöd oštše
 palemolöd šaa oštitud jne.

Rindlufeta kõne -- subsatabid

šünnib „ön“ külge liitmisega läbi, näit.:

lemön oštma
 elemön oštitud olema jne.

Wahesõna — ladyekabid

sünnib „öl“ tüwiõnale külgeütmise läbi, näit.:
 lemöl ostes
 elemöl oſtnud olles
 palemöl oſtetud ſaades jne.

11. Harjutus.

Jää ſiia (ſiin). — Ma tahan jääda. Kas ja nuga ei näinud? — Kui ja teda leiad, ſiis too ta ſiia. — Anna, etſ ja taha ſeda kirja (penediat) poſtile wiia? — Jannu, õpi ometi uſinamini. — Kui ja jõuluni hästi õpid, ſiis ma ſingin ſulle midagi.

kulutama (tarwi-	lumi niſ	otſima ſükön
tama) gebön	talwe niſatim	landma polön
kodus domo	wili fluk	unuſtama föge-
ometi ga	ſügife flukatim	tön
edafijõudminemo-	fõit lölik	enne büo
step	ſingitus legivot	tõde velat
õis flol	elu lif	jõulud lemotöfa-
aeg tim	õppima lenadön	zäl
ſemade flolatim	nuga neif	ſaſſipidimõtlemine
palawus hit	warandus div	dot
ſuwi hitatim	wõi muidu voto	raudteeronglezug.

12. Harjutus.

Volapük lifomos, flolomös, glofomös! — Vipob das mens valik lenadoms volapüki. — Sagon, volapük binom-la pük nefikulikün vola, e kanom-la palenadön in düps anik. — Zelado! elenadob

omi in tim blefikün, e no etuvob fikuli in om.
 — Lenadön ämekom obe gäli gletik, bi mosteps
 äbinoms so vifik. — Obinob is in nifatim ayelik
 ed ogebob pöti, lenadön V. püki.

def puuduš	nemön nimetama
düp tund	tedam fauba aš-
getön fätte jaama	janduš (äri)
glamatgrammatit	zenod feštpait
konsäl nõuu	spod firjavahē-
nefikul terguš	tuš
(lihtjuš)	pöt maht
nemedamo otše	sivön tuua (jaa-
(toheteel)	ta) laštma.

Gešfōna — pönop.

Seba käänataše niijamati tui ašjašōna, näit.: ata,
 kime, kisi jne.

obik minu	obsik meite!
olik finu	olsik teite
omik tema	omsik nende
ofik tema (n.)	ofsik nende (n.)

minu raamat	buk obik
at jee	ot šešama
et see teine	ut see teine šama
it iše	

kim? keš? (kif keš	kimik mäherdune	alim igameeš
(n.)	(aši, oleš)	nonik ütšgi
kis miš	kel keš, kelof (n.)	votik teine
aikel keš ifta on	kelos (a.)	balvotik ütšteine
kiom mišjuguue,	ek mõui	sembal mõni
kiof (n.)	nek ei keegi	som šäherdune.

13. Harjutus.

Kas onu homme siia tuleb? — Ma ei tea seda kindlasti. — Ta kirjutas küll, et ta ära on sõitnud, aga ta peab veel mitmes linnas asju ajama, ja selle pärast ma arvan, et ta veel homme ei tule. — Kas sa tead, mina õpin nüüd ühte koguni uut keelt, mida üks sakslane (deutel) wälja on annud, see on maailma keel.

Matkale (reisile)	ülesleidus	datuv	humitus	nited
minema motä-	allabeitminedivod	kawastus	(sistem)	
vön	ajuma	sibinön	sit	
wälja arwama da-	wõdraama	fogin	rahwas	net
tikön	rõõmustama	gä-	ette	lugema
pääle haftama be-	lokön	ladön		
ginön	asjandus (töö)	jäf	tähjas	veütik
tutraw pesevel	wennad, õed	gem	waft	ba
auu stim	termitus	glid	fofku	koguma ini-
tulewitus füdo	sagedasti	ofen	mejed	kokömön

14. Harjutus.

Gletikos ti valik labos begini smalik. — Ab daglofos ofen in tim blefikün, das mütobs stunön dö atos. — Logobs jeni at i len volapük obas. — Volapük elabom begini smalik, nemödiküns te elasumoms ed ekäloms begino omi, e nu pos yels anik binom pepaköl in läns ti valik tala lölik. — If säkobs, kis binos en kod, lilobs gepüki: volapük it binom en kod. — Pük nonik sibinom (pöle ölemaš), kel binom so sitik, kapälnik, fomaliegik e deno nefikulik äs volapük — Va-

likos binos nomomafik e balik. — If binon dutik, kanon lenadön glamati in düps nemödik e vödis in muls anik.

Bivedö edafi!
 daglofön ärfama
 dalöpön ära wöitma
 en felleš, fellešt
 fom fuju
 gepük maštus
 jen töšine aši
 kapäl möištus
 käl hoie (harimine)
 melak läbitöimine
 mul fuu
 nefikulam tergitus
 nemödik wähe
 nepökik wigata

nindukön fišse tooma
 nomomafik korrapäraline
 pakön laialilaotama
 pöfud řaju
 selänel wäljamaalane
 spälön řoguma, hoidma
 spelön lootma
 stud uurimine
 stunön řohmetama, imeš-
 tal maa [telema
 ted řauplemine
 vätopo igalpo
 vob töö.
 vöd řöna

Arwonřöna — numavöd.

See jääb muutmata ja řeiřab teiře řöna taga; näit.
 mens lul, 5 inimešt.

1	bal	11	balsebal (10 ja 1)
2	tel	12	balsetel
3	kil	13	balsekil
4	fol	20	tels
5	lul	30	kils
6	mäl	50	luls
7	vel	70	vels
8	jöl	190	zöls
9	zöl	1000	tum
10	bals	00	mil

1,000 000 balion

Balid esimene
teltumid kahes sajandes
balna üüsford
balsna kümme forda

balidna esimene forð
balsidna kümneð forð
a bal ühe kaup
a bals kümne kaup.

Murtud numbrid tähendatakse «dil» külgelisamisega:

dil jagu
teldil bal $\frac{1}{2}$
foldilskil $\frac{3}{4}$
balik ühe forðne
balsik kümne forðne
balnalik ühe forrane

balsnalik kümne forrane
balido esiteks
balsido kümnendaks
baliko ühefordjelt
balidno esimest forda.

15. Harjutus.

Misjugas üllitjas (tänavas) sina elad? — Mina elan Riia tänavas, maja № 6, wienda korra pääl. — Kas ja oled puiestitus puud ära lugenud? — Meist on kuues jagu küll juba wanad. — Mina mötlen 40 wõi 50 tütti osta ja kewadel maha istutada. — 5 maja on juured. — 3 forð 4 on 12. — Aastal on 12 kuud. — Kuul on 30 ehk 31 päewa. — Päewal on 24 tundi. — Tunnil on 60 minutit. — Kunas jõidab rong? — Kell $8\frac{1}{2}$.

Ära jõitma deve-
gön
puiestit lal
pink bam
praad (küpsetus)
loet

karwa pääl ku-
lado
taga po
fõigis (fõiges) lölo
enam plu

põhtel nõt
taim plan
elajas xol
jalat säläd
külq flan.

pin rajw
 pip piip
 pitön maotama, würtjima,
 midagi jekka panema
 pla asemel
 plä (plö) pääle, jelle
 plad foht, plats
 pläd kasuf
 pladön paigutama
 plafik pelglik, kartlik
 pläg harjutus
 plak elutarkus
 plan taim
 planön istutama (taime)
 ple (plo) lõpp le
 pled mäng
 pleid uhkus
 pleit edemus
 plek palwe (Sumala)
 plem riistad, nõud
 plen pind (mitte puu)
 plenik tasane, madal (maa)
 plepadön ettevalmistama
 Pleus Breiji maa
 plid meeldus
 plidön meeldima
 plidöf meeleshää
 plied kiitus
 plisen juuresolek
 plisip põhjus (princip)
 plofed professor
 plog eeskiri

glogam eeskawa
 plokud ettemuretsimine
 plon kaebtus
 plöp kordaminek
 plös jelleks (enne)
 plovin maakond
 plovöd afejõna
 plu enam
 plü enamasti
 plum tina (sea)
 plumöd ülearu, palju
 pluo jeda enam
 po järel, taga
 pod õun
 pöded kõwastus (pesu)
 poed luule
 pos sadam
 pöf waejus
 pöfudo kasuf
 pok kalits, tasku
 pök wiga
 pokön siisepistma
 pöl ekki
 Polän Poola maa
 põlig hädaoht
 polön kandma
 põlub ekkitus
 pom puuwili
 pon silb
 pön muhtlus
 põnit kahetus
 pop (net) rahwas

pöp paber
 popik rahvusline
 pos järel, päran
 poso pääle jelle
 pösod inimene (person)
 pot post
 pöt paras aeg
 potakad postifaart
 patamon postiraha
 pötek apteef
 pötet kartohwli
 pötön paras olema
 pötüt nälg
 präm auuhind
 psam šalm (p. firja)
 pübam firjastus
 pübel firjastaja
 püblig priiriif

publüg rahwahulk
 pubön ilmuma
 pud puhtus, farštus, ford
 püd rahu
 püdö! wait!
 püf tolm
 pug lahing
 pugön tapma
 pük feel, kõne
 pükat kõne (peetaw)
 pükot kõnelemised
 pul pois
 pülik alam
 pun rusikas
 pün punkt
 pur püšširohi
 purön purustama
 put pööšastif.

R. (ree).

Räbän Arabia maa
 rät mõistatus
 redak toimetus (lehe)
 redakel toimetaja
 reg kuningas
 regän kuningriik
 regam walitus
 rel usuõpetus
 relön waga olema
 ret järelejäämine, tagajää-
 rig aluspõhjus [mine
 rigäd algupäraline

rigal algupäraline inimene
 rigel algupäraline firjanif
 rigelüg algupäraldus
 Rilän Širi maa
 Rin Keini jõgi
 rivam kättešamine
 rod orden (waimul)
 röd aumärk
 Rom Rooma
 rüb hukatus
 rübön hukkama
 Rumän Rumeenia maa.

S. (jee).

—s paljuje märk
 sa ühes
 sab liiw
 saed sadul
 sag ütelus
 sägo koguni weel
 sagon üteldakse
 sak fott
 säk küsimus
 sal fool
 säl jaal
 sälad jalat
 sälun jalong
 sam näitus, proom
 samad eksemplar
 samod näituseks
 san õntjus
 Sanal Õnnistegija
 sanel arst
 sap tartus
 sapav filosofhie
 Särban Serbia maa
 satik sünnud, täis
 satin siid
 säto küllalt, walmis
 sätö! küll!
 saun terwis
 sav (am) päästmine
 savön päästma
 Savoyän Savojeeni

Sax Sakjeni
 se lõpp st, It
 sed wäljameetus
 sedilön ära jagama
 sedön ära jaatma
 sef warjupait, kindlus
 sefik julge, warjus
 segiv wäljaanne
 segol wäljakäik
 segun järele, mööda
 seilö! oldagu wait!
 seistön jünnis olema
 seit seis
 sek kordaminek, õnn
 sel müüe
 selän wäljamaa
 sen tundmus
 senit tähelepanek
 seo wäljas
 sepük wäljarääkimine
 sesum wälja, lahku arwatud
 set lause, ütelus
 setul (zülul) mihtlikuu
 sev tundmine, teadmine
 seväl (am) wäljawalik
 seved wäljas
 si ja, jaatamine
 siadön istuma
 siäm mõtte (siisu)
 sibirin olemas, oled

sibinel oleja
 Sibirän Siberi maa
 sid seeme
 sied istumine, iste
 sien meel
 sif kodanik
 Sikilän Sitsiilia maa
 sikod jelle pärast
 sil taewas
 Silän Jslandi maa
 silavat (lömib) wihtm
 silef (silin) hõbe
 Silop Aasia maa
 sim palistus
 sin patt
 sis jaadik (siit jaadik)
 sit kawastus (sistem)
 sivilgin neitsi (tähed)
 skal pott
 skit nahk
 slaf pärisori
 slip uni, magamine,
 slud ofus
 sma wäike, noor
 smakun lehmwasik
 smalik wäike
 smaxol härgwasikas
 smek maik, maitse
 smil naer
 smilõn naerma
 smok suits
 snek madu

so nõnda
 sö! wait! juu! ft!
 soolik ükfinda
 sob jeep
 sobid nii palju, kui
 sod waid
 sog jeltz (laual)
 sof õrumeel
 sök puttufas
 sol päike
 söl ihand
 solat sõjamees
 soldel (balüdel) pühapäew
 sölõn ihand olema
 som niisugune
 son poeg
 sosit worst, mõut
 sosus niipea, kui
 sot fort, jagu
 söt kohustus
 sötõn pidama
 sov seeme
 spad koht, ruum
 Spän Spaania maa
 spat jalutus
 spatin kepp
 spel lootus
 spid rutt
 spido ruttu
 spidõ! ruttu!
 spod firja wahetus
 spodõn firju wahetama

16. Šarjutus.

Tidaplägs at pägeboms balidno fa volapüka-klub (felts) München efe in tidüp ut, kel äbeginom balmil jöltum jölsemäl, balsebalul (11. fuul) lulid vendelo düp jöl e pävisitom mödiküno. — Klub penemöl ikomitom lauteli volapükaplägas at, pukatön maniföfo dö volapük, kelosi ädunom i balsul telsevelid. — Pösods za kiltum ikömoms. Ven pukat pifinom, pösods tum bal kludo kildil bal pilsenelas älisedom sok as julels volapüka.

Balsebalulta	we-	komü juuresole-	nemögik wöimatu
fuu		mišel	nuläl uudishimu
balsul wiinafuu		lautel firjamit	plobo tublisti
blog poogen (pa-		lefulniko täieliselt	pukat kõne (peetud)
ber)		liedo parafu	sedilön ärajagama
bük trüff		lised leht (fuulu-	suk jävelduš
fin ots (lõpp)		tuš) nimetiri	tidöp õpela
flagön nõudma		maniföf awalit	tidüp õpeaeg
ful täiuš		mödönroh fendama	za umbes.

Kõnelemised.

- Tere hommikust isand, ku-
das teie magasite?
- Tänan, õige hästi. Sa-
teie, armuline emand?
- Paraku mitte hästi. Olin
eilasest jalutamisest liig
väsinud.
- Kas tohin teid juuruksele
(pruukostile) paluda?
- Teie olete väga hää. Ma
tulen kohe.
- Kas soovite kohvi ehk teed?
- Mina pean theed paremaks.
- Kas tohin teile veel ühte
tasfi pakkuda?
- Olge terwe, ma ei joo ku-
nagi rohkem kui ühe tasfi.
- Mis teie täna hommiku
pääle hakkate?
- Kas teie ei taha natukene
jalutada?
- Gödeli gudik, o söl, liko
eslipol?
- Danob, gudiküno, e liko
ol, o vom benik?
- Liedo no gudiko. Äbi-
nob tu fenik demü
spat ädelik.
- Li dälob begön oli al
göled?
- Binol vemo gudik. Okö-
mob foviko.
- Li-vipol kafi u tiedi?
- Bizugob tiedi.
- Li-dälob lofön ole bo-
vili nog bal?
- Danob vemo, dlinob ne-
velo plu ka bovili bal.
- Kisi odunol agödelo?
- No li vilol spatön ble-
füpo?

Mul ei ole paraku aega,
teid saatma miina.

Ma ei taha teid teie tali-
tustes efsitada, kui lubate
siis lähen teie aeda ja wõ-
tan raamatu kaasa, teate
ju, et ma hää meelega olen.

Rudas soowite.

Jällenagemiseni, isand!

Sumalaga, armuline emand!

Täna on ittemata ilus ilm.

Pilwegestki ei ole taewas.

Uga mina kardan, et ilus
ilm kaua ei kesta.

Tuul on pööranud.

Kas usute, et warsti wih-
ma sadama hakkab?

Mul on wähe lootust, et
ilm lähemates päewades
ilusaks jääb.

Wõib olla, et täna weel
wihma sadama hakkab.

Mina kardan peaaegu ka.
Külap wiist õhtuks mü-
ristamist tuleb.

Wäite jahutus oleks õige
armas. Kui aga homme
jälle ilus oleks. Bean

No labob liedo timi ko-
panön oli.

No vilob tupön oli in
jäfs ola, if dalol, ogo-
lob m gadi olik, ed osu-
mob buki ke ob, nolol
ya, dasliladob viliküno.

Segun vip ola.

Denulogö; o söl!

Adyö, vom benik!

Stom magifik binom a-
delo. Lefogil nonik
binom len sil. Ab dle-
dob, das stom jönik no
fälo odulom lonedo.

Vien evotom oki.

Li-klödol, das olömibos
suno?

Labob nemödo speli, das
stom oblibom jönik
dels nilikün.

Luvelatiko olömibos sä-
go nog adelo.

Id ob dledob ti. Lus-
tom okömom bo ven-
delo.

Lukalodam smalik bi-
nomöv vemo lesunik.
Obinosös odelo denu

wäikeje talitusreisi tege-
ma.

Kas raudtee jaam kaugel
on?

Ei sugugi, waewalt wee-
rand tundi.

Kunas läheb hommiku esi-
mene rong?

Kell wiis ja pool. See
on postirong. Kell seitse
ja kümme minutit läheb
kiirrong. Misjugusega
tahate sõita?

Mina sõidan kiirrongiga.
Postirongid peawad igaš
jaamas, ja see wiuwitab
wäga.

Kas teil juba piletit on?
Ei, ostan teda enne ära-
sõitu.

Urge aga hiljaks jääge, ron-
gid sõidawad karwa pääl
ära.

Ei, ei! Ma ei ole ilmašgi
rongi ära unuſtanud.

Kas sõidate teišes ehk kol-
mandas klasšis?

Sõidan harilijelt teišes
klasšis.

Teretan teid iſand N.

Mis ajast teie siis siin olete?

Täna kell kümme tulin.

jönik. Mütob tävön
blefüpo demü jäfs.

Stejen li-binom fagik
de is?

Leno, no düp foldilik.

Kiüp lezug balid deve-
gom gödelo?

Düp lul e teldil bal.
At binom potalezug.
Düp vel e minuts bals
vifalezug devegom. Ko
kiom vilol vegön?

Ovegob ko vifalezug. Po-
talezugs stopoms in
stejens valik, ed atos
gegipos tu vemo.

Li-labol ya bilieti?

No, olemob omi büfü de-
vegam.

No latolös ga, lezugs
devegoms kuladiko.

No, zelado no! Ezögob
nevelo lezugi sembal.

Li-vegol in glad telid
u kilid?

Vegob kösömo in klad
telid?

Glidob oli, söl N.

Sis kiüp binol ibö is?

Ekömob adelo düp bals.

Rudas käsi käib? Kas teie
ikka terve olete olnud?
Tanan, käsi käib nüüd õige
hästi.

Uga kewade oli mul kõhu-
haigus.

Seda on näha.

Olge ettevaatlik, et hai-
gus tagasi ei tule!

Ja muidugi! Joon õlut wä-
he, see on mulle väga
külmal. Ja ei suitseta pea-
aegu sugugi.

See on väga häa. Hoidke
kõige külmetamise eest!

Saadakse ju ettevaatlikuks,
kui terwis hädaohus on.

Loodame tulewikus kõige
paremat! — Häid tali-
tusi! Jumalaga!

Misjugune raamat teil siis
on siin?

Maailma keele grammatik.
Kas teie õpitate tõesti ilma-
keelt?

Mo jah, ja veel kõige juu-
rema rõõmuga.

Imestan. — Mo häa küll,
mis teie sest keelest siis
arwate?

Mina pean teda ette keeleks.

Liko stadol? Li-ebinol
egelo saunik?

Danob, stadob nu benü-
no.

Ab in flalatim elabob ma-
lädi stomaga.

Logon osi.

Kautolös vemo, das ma-
läd no kõmom denul

Zeladö! Dlinob bili ne-
mödo; at binom obe
tu kalodik. I smokob
ti nevelo.

Atos binos vemo gudik.
Vitolös ga kalodami
alik!

Vedon ya kautik, if saun
binom in põlig.

Spelobsöd gudikünosi in
füden! — Jäfis gu-
dik! Adyö!

Buki kimik lobol ibö
is?

Glamati volapüka.

Li-lenadol jeno vola-
püki?

Lesi, efe ko gälod gle-
tikün.

Stunob. — Benö, kisi
tikol ibö dö pük at?

Cedob omi as püki bi-

Ta on täis waimu ja
 füisgi lihtlabane, wormi-
 ritas ja füisgi terge.

Kas tõesti? Kas teie õigust
 räägite?

Ta muidugi! uurige ise
 mõned päewad, füis näete,
 et tõtt rääkisin.

zugik. Binom tikäla-
 fulik e deno balik, fo-
 maliegik e deno ne-
 fikulik.

Li-jenöfo? Li pükol
 fefo?

Zeladö! studolös it dels
 anik ed olesevol, das
 esagob velati.

Uued raamatud,

mis K. A. Hermann'i kulu- ja kirjadega Tartus trükitud ja raamatukauplustelt saada on:

Armastus. Grahw Leo Tolstoi Wene keelse jutustuse järele. Kirjutanud stud. J. L. 24 lehekülge, hind 6 kop.

Ära saada meid kiusatuse sisse. Ilus jutt. Saksa keelest Eesti keelde kirjutanud J. Parw. 76 lht., hind 20 kop.

Auulane ja ülo. Jutt Eesti muistselt ajast. Jutustanud K. A. Hermann. 32 lht., h. 5 kop.

Enn pärašt furma. Hiied ja Perma, Siuru, Valli, Dijoni ingel. Wiis kujutust ennemuistselt ajast. Kirjutanud M. J. Eisen. 64 lht., h. 25 l.

Eesti mõistatused. Kõrku korjanud M. J. Eisen. Hind 50 kop.

Eesti üliõplaste Seltsi album. Esimene leht. Hind 60 kop.

G. G. Luiga laulud. 120 lht., hind kirjutuspa-beri pääl 30, trükipa-beri pääl 20 kop.

Järeleandmata. Maljanäitlus 1 järgus. Kund-tide kiitus. Tundenäitlus. Eestiistanud J. Parw. 43 lht., h. 12 kop.

Jugel. Ilus jutustus Peterburi elust. A. Erichi novella järele M. Pöder. 66 lht., h. 20 l.

Kalewipoja süüst: Misjugaused kõlbulised arma-mised paistavad meile Kalewipojast silma? Kirjutanud stud. J. L. Teine trüff. 64 lht., h. 20 kop.

Koka - raamat. 482 söögiwalmistamise õpetusega. Wälja andnud Jaan Koor. 242 lht., hind kõwasti köide-tud 60, pehmesti köidetud 50 kop.

Kolm jutukest. 1) Jumal näeb, kellel õigus on, aga tema ei ütle jeda ruttu. (Sündinud lugu.) L. Tol-stoi järele Wene keelest. 2) Telefon. 3) Kelmi kawalus. 32 lht., h. 12 kop.

Laeketawalt merelt. Lühikesed jutud. Inglise keelest ümber pandud. Teine trükk. 36 lhf., h. 12 kop.

Paulu ja mängu leht. Kuukiri Eesti muusika eden-damiseks. I, II, III. ja IV. aastakäik. Wastutaw toi-metaja ja wäljaandja Dr. K. A. Hermann. Iga aasta-käik maksab poogitult 1 rbl. 20 kop.

Paulu-kaja. Soolo-laulud koori- ja mõhaheliga mees-te-ja segahäätel ühes laulda. Esimene wihk. Trükki and-nud K. A. Hermann. 16 lhf., hind 15 kop.

Luteruse wäikene Katekismus. Wiis päätükki. 16 lhf., hind 5 kop.

Mesilane. Õpetus, kuidas mesilasi kasulikult pidada. Wälja andnud G. Daniel. 74 lhf., h. 30 kop.

Möldri saladus. Eh. Kannikese uudisjutt. Teine trükk. 108 lhf., h. 20 kop.

Rõuge-armid. Eduard Wilde uudisjutt. 54 lhf., h. 10 kop. (Silsjuti ilmunud.)

Täieline Wene keele õpiraamat. Iseäranis Eesti koolidele ja iseõppimise tarbeks. Kirjutanud Dr. K. A. Hermann. 176 lhf., hind kõwasti köidetud 50 kop., pehmete kaantega 40 kop. (Silsjuti ilmunud.)

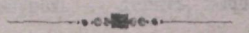
Töömehe tütar. Eduard Wilde uudisjutt. Teine trükk. 175 lhf., h. 30 kop.

Tundmuste wangis. Eh. Kannikese uudisjutt. 80 lhf. h. 20 kop.

Waene laps. Jhus jutt. M. Lenzi järele eestis-tanud G. E. Luiga. 128 lhf., h. 25 kop.

Wene keele õpiraamat. Iseäranis wallakoolidele ja iseõppimise tarbeks. Kirjutanud Dr. K. A. Hermann. Esimene jagu. Kolmas trükk. 78 lhf., hind 20 kop.

Rõik ülemal nimetatud raamatud saadame ka posti kaudu neile kätte, kes meile raamatu hinna, kas puhtas rahas ehk postmarkides, sisse saadawad. — Pääle selle on meie juures veel kõiki wallawalitsuse raamatuid saada ja wõetakse tellimisi nende pääle igatahes wastu. Rõikjugu trükitööd toimetatakse kõige uuemate ja kema-mate tähtedega ruttu ja odawasti.

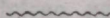


[$\frac{4-R}{35}$] a

Volapüka vödäsbuk

et

Jäfapeneds, kanitemils, komans.



Maailmakeele sõnaraamat

ja

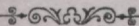
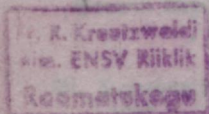
kaubakirjad, laulukesed, jutukesed.

Ar 890

Kirjutanud

Lepik

J. Lepik.



Tartus, 1890.

Trükitud R. U. Hermann'i kulu- ja kirjadega.

Вольная воля

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Дозволено цензурою. Дерптъ, 16 декабря 1889 г.

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Литературно-художественный журнал

Gessõna.

Pääle volapüka õperaamatu ilmumise on mitmelt poolt soovisi avaldatud, et nüüd ka volapüka sõnaderaamatut tarvis lähets: püüdsin eesoleva raamatukesega neid soovisid täita.

Raamatukesese teise jaosse olen suuremaks harjutlemiseks mõned jutud ja kaubakirjad, ning ka paar laulukest mahutanud, nii võib siis see, kes selle, ja esimese raamatu läbi võtab õige tubliks volapüklaseks saada.

Waheajal on volapüka õpetajate arv juba ligi 700. tõusnud. Italia kuningannagi on volapüki ära õppinud, ning teda meie aastasaja kõigetähtsamaks ülesleiduseks kiitnud.

Soovin kõigile õppijatele palju terwist ja hääd edu

J. Lepik.

St. Peterburis

1888.

Erstausgabe

Die vorliegende Ausgabe ist eine neue Bearbeitung des
alten Textes, die auf die sorgfältigste Weise durch
Vergleichung der besten Handschriften und durch
Benutzung der besten Ausgaben hergestellt ist.
Die Druckfehler sind durchgängig berichtigt.
Die Orthographie ist nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.
Die Interpunktion ist nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.
Die Buchstaben sind nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.
Die Satzzeichen sind nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.
Die Anmerkungen sind nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.
Die Register sind nach den Regeln der
deutschen Sprache geordnet.

© 1888. Alle Rechte vorbehalten. Leipzig, Druck von G. Neumann, Neudamm.

G. Neumann

St. Petersburg

1888

21.

a! aha!
 a bal juu. ühe kaup
 ab aga
 adelo täna
 ag! oh!
 ai kestaw
 aikö kus ifka
 al lõpp le n. jõeale küüsi.
 miye pääle kuhu
 alik igaiüks
 —al kõrgemate seisuste
 lõpp

22.

ba peaaegu, umbes
 bad paha jantus
 badäl paha mõtte
 Badän Badeni maa
 badik paha, kuri
 bagaf paragraph
 bak küpsetus

(aa).

alim igaiüks
 also nii siis
 anik mõned
 ans mõned (üffitud)
 —an ameti nimele lõpp
 näit.: fotan metsawath
 aneito täna ööse
 as, äs nagu
 äso nii kui
 as sam (as) näitufets
 at see
 atafano fiin pool.

(be).

bakön küpsetama
 balad ühisus
 baled wanadus
 baledan wana mees
 balid esimene
 balidab esimene
 balido esimest korda

balif üfšmeel
 balional miljonär
 balna üfš ford
 balöf, balad ühijus
 bals kümme
 balsido künnemalt
 balüdo efitetš
 balug üfšus (ühis) (aa)
 ban jupelus
 bap madalus
 bāset forw
 Bayän Baieri maa
 beat (öndfus)
 bed fäng, woobi
 bedastof fängi riie
 bedünön orjama
 befulön forda ſaatma
 beg palwe
 begin algus
 beginal algaja
 beginam alüštus
 bekipön omale hoidma
 bel mägi
 Beljän Belgia maa (bc)
 ben halāštus
 benemön nimetama
 benö hää
 benod hää tegu
 benotonik kofufōlaw
 benovip, öunteloom
 besiön ja-tama
 bevü ſeaš, hulgaš

bevüno ſelle aja ſeaš
 bi fešt, et
 bib piibel
 bied mōrudus
 bid jagu, ſort
 bien meſilane
 bifü ees (kohaline)
 bifo ees, enne (kohaline)
 bifö! ees!
 bigik pašš
 bigafined pōial
 bil ölu
 biliet pilet, pääšetäht
 bim puu (kašwaw)
 bimalam puu ošš
 bin olemine
 binel oleja, olešš
 binob mina olen
 binön olema
 bipük eestōne
 bise ees, ette
 bit tegewuš (kohtuliš)
 bizugik teištešt parem
 bläg muštus (wärw)
 blägik mušt
 blam laitus
 bled leht
 bleš lihidus
 blein pimedus
 bletimo wähe aja eest
 blib jäämine
 blig koštus

blim ära seadmine
 blinön tooma
 blit püfsid
 blod wend
 blöf tunnistus, tõendus
 blonik pruun
 blod weri
 bluf proow
 bluf katse
 bluk oja
 blünön walnis muretsema
 bo ehk, wast
 boad puu (põletus)
 böb rahakott
 bod leib
 böd lind
 Bodugän Portugali maa
 böfik naljakas
 bög kapp
 Bömän Böömi maa
 bonedön tellima

boso midagi, natuke
 bötel teener, kelnär
 bov kaus, waagen
 bovil kausifene, tafs
 bu, bufo ees (lugu p.)
 bü, büfo ees (ajal)
 büd käst
 buk raamat
 buk trüff
 bukaselam kirjastus
 bukated raamatu kauplus
 bukatedel raam. kaupleja
 bukatonabs kirjatahed
 bukel raamatutegija
 бүкөн trüffima
 bum ehitus
 bün pinn
 bundan küllus
 bunön kargama
 but saabas
 бүт lootfik.

C.

cädik peenike, suurest sugust
 cäf sittitas
 cal amet, (seigus)
 cäl koht, amet
 cäm riigi nõuukogu
 can kaup
 cedön selleks pidama
 cel firsi mari

(dšjee).

cem kamber, tuba
 cif ülem, wanem
 cil laps
 cin masin
 cinan masinist
 Cinän Hiina maa
 cinel masinategija
 cinuf mehanik

cöd õigus
 cödät kohtu vtjus
 cödel kohtunif
 cödik õiglane

D.

da läbi (kohalt)
 dadukam kaswatus
 dadukäb kaswulane
 daeg pimedus (öö)
 däl luba
 dalön tohtima
 dälön lubama
 däm kahju
 damat näitemäng, Drama
 dan tänu
 Dän Daani maa
 Danub Donau jõgi
 danüd tants, el. j.
 das et
 dat sellega
 dät kuupäew
 datikön wälja arwama
 datuyön üles leidma
 de lõpp lt ehk st
 deb wõlg
 def puudus, waesus
 deil jurm
 dek ehe, ilustus
 delidik kallis

cog nali
 cuk eesjel
 cütam pettus.

(de).

demü selle pärast
 demanön nõudma
 denu jälle
 depad telegramm
 des fiit, jäält (pääle)
 desidön himustama
 desin ettevõtte
 det parem (täht)
 detülo iisfikult
 Deut Saksa maa
 devod palwe
 diamin diamant
 dib sügawus
 dif mitmesugusus
 dig wäärtus
 dikod tüli
 dil jagu
 din asi
 dinit auu, kõrgus
 diped tunnistusfiri
 dis all (kohati)
 disein otstarbe
 disik alumine
 disin plaan
 aisopen

distukön arahävitama
 div warandus
 dlat traad
 dled kartus
 dlen pijar
 dlimön und nägema
 dlin jooš
 dlinapet jaamašone
 do ehš küll, kui ka
 dö üle, ehš lõpušt
 dödel, lulüdel neljapäew
 döf wiga
 dog koer
 doküm dokument
 dol walu
 döł möttelend, idee
 dom maja
 domo kodus

G.
 e, ed ning, ja
 eb jušt
 egelo alati
 ejenöl sündinud (asi)
 ek mõni
 eko! waata! näe!
 e lemānikosi n. n. e.

F.
 fa lõpp It ehš ft
 fablud wabrit
 fad šuld, lõnga

domoi kodu
 dot kašipidi möte
 du kuni (ajaline)
 dü sellega
 düf kõwadus
 dugön juhtima
 dukön eestwedama
 dülin teras
 dün orjus
 dünal minister
 dunam tegu
 dünan teener, ori
 dünel šulane
 dünelüg šulase põlw
 düp tund
 dut ušinus
 dutik ušin.

(ee).
 elso enne, muidu
 em kogu šönade lõpušilb
 näit. : plem majariistad
 en sellešt, sellele
 et see, teine
 ewelo funagi
 exo mokkas, läind.

(fe).
 fagam kõrwale šaatmine,
 eemale toimetamine
 fal kuffumine

fälo kaugemale, edasi
 fam kuulsus
 famül jугuwoša, perekond
 fan püüe
 fased nali
 fasedel naljahammas
 fat isa
 fatän isamaa
 fatel wanaiša
 fe, efe ja weel
 fegeb äratarvitamine
 feif wile
 feil põld, wiljamaa
 fein peenus
 feit tüli
 fek tundmuste äritus
 fel põld, nurm
 fen wäsimus
 fenig penning
 fesed saadetus
 festun pärg
 fetanod föidit
 fezogön ärawiivitama
 fiam, firma nimi
 fib nõtruš
 fid jõöt
 fidasalun jõögi saal
 fied truus
 fien rent, maks
 fif töbi
 fig wiigimari
 Fikop Afrika

fikulik raske (ülesanne)
 fil tuli
 filäb tuletift
 filod auukartus
 fim kindlus, kõwadus
 fimik kindel, kõwa
 fin lõpp
 fined sõrm
 finod lõpetus
 fit kala
 fizir päälit (sõja)
 flad pudel
 flagön nõudma
 flam leef
 flan külg, pool
 flapön lööma
 fled koorm
 flen sõber
 flentel prantslane
 flif märskus
 flit lend
 flod kange külm
 flol (õis, lill
 flon gulden
 fluk puuwili
 flukatim jõgise
 flum jõgi
 flut flöte
 fö ees
 födön edendama
 foetik metsit, metslik
 föget unnstus

fogin wõõrsus
 fõgiv andeksandimine
 fok kahwel, arf
 fol neli
 folidavõg basõ (hääl)
 fölõn järele tegema
 folüm kwartett
 fom worm, laad
 fõm façon, mood
 fõmad juust
 fon hallitas
 fõn ahi
 fonäd kaew, läte
 fop juhõ, uarr
 fösefõn finnitama

G.

ga ometi
 gab grahw
 gad rohuaid
 gadel aednif
 gal walwamine
 gäl rõõm
 Galizän Galitsia
 gälökõn ennaft rõõmus-
 tama
 gased ajaleht
 gasin gaas
 (ge tagasi)
 geb tarwitamine
 gef nõuu, õstja

fot mets
 fotogaf fotografhi
 fõv edasitegemine
 foviko fohe, filmapilk
 füdo üksford, tulewikus
 füdafim tulewik
 fug põgenemine
 füg wigur
 fulik täis
 fümik kindel, määratud
 funõn tapma, surmama
 fünõn aõutama, alustama
 fut jalg
 füt jalg, mõõt
 futo jala,

(gee).

geil kõrgus
 gel orei
 gem wennad, õed
 gepük wastus
 get kätteõamine, wastu-
 wõtmine
 gevõn lubama, laenama
 gif walamine
 git õigus
 gitav õiguseõpetus, õea-
 duõetundmine
 giv and
 givõn vobi töõd andma
 glad jää

glam gramm
 glät klaas
 glatiko ilma mašjuta
 glem, glen wili
 glet juurus
 glid terwitus
 Glik Greeka maa
 globel häbemata, rumal
 glofs kašwud
 glok kell (tašfu)
 glök kell (firišu)
 glolik auuline
 glöp ümarus, tera
 glüg firif
 glun põhi, alus
 glünik rohiline
 gö foguni, weel
 God Zumal
 godawat ristmine
 gödel hommit
 gok kuff (lind)
 gol käif

hap kannel
 hät kübar
 hel juuks
 helot paruf
 het wiškamine
 hit palawus

göl wara (aeg)
 göled pruukošt
 golin kuld
 gölog tamm (puu)
 golüdik kuldne
 gon jooks
 gönel soowitaja
 gospel ewangelium
 govel walitseja
 gub aer, möla
 gud häädus
 gudö! noh hää küll!
 gued olemus (warandus)
 gun kuub
 gunil tuufefe
 Güpän Egiptuse
 gustul, jölul lõituse kuu
 güt peentundmus
 güv ašemele andmine,
 ašemik, ašemetäide
 güvön ašemele andma,
 täitma.

§.

(hee).

hitatim šumi
 hol tund (teed)
 hop humal
 horit filmaring
 hüm hymnuus (išamaa laul).

3. (ii).

i, id ka	if kui
ibo siis	is iin, sääl
ibö? siis?	it ise
il wähendaja, löpp	ito iseenesest
in fees, fisse	itöf oma jala pääl olef.

3. (fchee).

jad wari	Jlesän Shlesia
jafäd loom	Jlesvigän Schleswig
jafal looja	jol rand, fallas
jain kōis	jöl fahesja
jainil nōör (fabel)	jon tähendus
jalep waljus	jön iludus
jap terawus	jönik ilus
jek ehmatuš	jöt finnipanef, löpetamine
jel wari, hoie	jötön löpetama
jem häbi	jü funi
jemodel häbistaja	jueg juhkur
jen sündinud lugu	juegil bombons, konfekt
jep kari	juit maitšus
jeval hobune	juk fing
jiblod öde, šöfar	jukel fingsepp
jigok kana	jul fool
jip lammas, oinas	jül wari
jin paiste	jünu šenini
jipul tüdruk	jünuik šenine
jison tütar	jut pauť
jit ame, järť	Jveiz Schweitsi.
jixol lehm (fun)	

K. (kee).

ka tui	kel kes, kesje
kad kaart	kelof kes (e. f.)
käd kasja	kelos kes (a. f.)
kaed maakaart	kemenalöf ligemise ar-
kaf kohwi	maastus
kaföp kohwila	ki? kio? misjugune?
kal rehnung, arwa	kid musu
käl hoie, järelewaatmine	kidil mujuke
kalad laad (inimese)	kik wöti
kälam arstimine	kikod? mispärašt?
kaled kalender	kikön lufutama
kalod külmus	kil kolm
kalön rehkendama	kim? kes?
kam kasane maa	kinän riit
kamadel felttimees	kiom? kes?
kan wöime (kunst)	kip hoidmine (finni)
kanal kunstnit	kiplad? kus? (kiöp)
Kanän Kanat	kipön hoidma (täega)
kanit laulmine	kit kwittung
kanitüm laul	kitim? mil ajal?
kap pää	klad klafs (koht)
kopäl mõistus	kleil jelgus, kuuldamus
kat kas (elukas)	klemön midagi käest ära
katäd kapital	lastma
katolel katolik	klif kasju
kautö! tähele panna!	klig jöda
ke löpp ga	klil walgus, heledus
ked rida	klilam walgustus
kef hari	klim kurjus, patt
kek foot	klin puhtus

klöd uft	konfid ujalduš
klöf falew	konön jutustama
klon kroon	konsäl nõuu (möttes)
klop lõitus	konsefön alal hoidma
klot fleit	konsien jüdame tunnistus
klotön riidesje panema	konzed kontsert
klu jelle pärast	kop feha
klub selts	kopanal liige (seltsi)
kludam järelduš	kopanöm seltskond
klüm flüima	koped wast
kluzif rišt	kosek sišfõnnistamine
ko lõpp ga e ees	kösel tädi-, onupoeg
ko fokku	kositön läbisaama (midagi
kö fus	saada)
köa fušt	kösitön ennašt ülewal pi-
koas sellega, et	dama
kobo üheskoos	kösöm harjunus
köb kann	kostön mašma
kod põhjus	kosumön ära tarvitama
ködön niferdama	kot pääpõhjus
ködut üür	köt tera (riista)
ködüt rent	kotenam rahulolemine
kof mõnitus	kotin puuwill
kol wastu	kötön lõikama
köl kann, wärm	köv ümbrus
komü juuresolemisel	krit kriitlane
komedön soowitama	krüt kriitik
komfed paun	küb ruut (tubit)
komip mõitlus	kud mure
komot wald	kuk fööf
kön aauraša	kul tee
könab raha	kuliv haridus

kun lehm	kuvõn auduma
kusad faebdus	kunõn wafikast ilmale
kupin wafk (chem)	tooma.
kut õue (funiglif)	

Q. (lee.)

-la oleks, jaaks	lapin rööw
lä juures, kõrwal	lasig täht, firi
lab olemus, omandus	lasum wastuwõtmine
läb õnn	lät wiimane
läbäd õnnistus	latin ladina
lad jüda	lautal põhjustaja, kirja-
läd naesterahwas	paneja
ladet adrejs	le kõige, fuur
ladyulõ! ela hästi! juma-	lebõb börse, pant
laf pool [laga!	lebüd käst
lägõn rippuma	ledik punane
lai festwalt	lesid jõbmaaeg
lain will	leslum jõgi (fuur)
lak järw	leslumõn woolama
laltüg juhtfiri	lesüd ida
lam käewars	legivot kingitus
läm fintz	legletik hirmus fuur
lamafleg tüünarnup	leig farnadus
lan hing	leiko niisamuti
län maa	leil penifoorm (2 tundi)
lanav hinge teadus	lein lõwi
lanel ingel	leitik ferge (faalul)
laneläl ingli meel	lekan kunst
lanim julgus	lektin elektri
lap Upi (mägestif)	lel raud

lelod raudtee	lien joon
lem oste	liev janes
lemacem pood, ostula	lif elu
lemän järeljäätvus	lifö elagu
lemem mõtelus, mälestus	lik? (liko?) kudas?
len pääle, juurde	likof häädus, wäärtus
lenad õppimine	lil kõrw
leno foguni, mitte	lilädön lugema
lenun teadaandmine	lilön kuulma
lenvodön rääkima hakkama	lim liige
leo just, nimelt	limep feiſer
leod ford (hää)	lin sõrmus
lep ahw	lined ſiſu
lesi ja muidugi	linedap ſiſekond
lestän lipp	lineg keel
lestim auu (juur) auustama	linkipel peremees
let juurde laſjmine	lino ümberringi
letab pidulaud	lisäl aru, mõistus
letön minna laſjma	lised nimefiri
leüd riis (wili)	lit küünal, walguš
leül õli	litöp aſen
levip igatſus	litöpajöt aſnaluuf
leyan wäraw	literat kirjawara
li? kaš? (küſim.)	livam priiſtegemine
liad pärn	lob kiitus
liäm lamba tall	lobedön ſõnakuulma
liän ſalm, wärs	lobum kiitus, kuuljuš
liät liter	löd forter
lib priiuš	lödön elama
lieb wiinapuu	loegön tähele panna
lied mure	loet praad
lieg riſtuš	lof armastuš

log film
 lõg font
 logäd nägu
 logik filmliit
 lok peegel
 lol roos
 lõl õõit, täis
 lom kodumaa
 lomib wiim
 lomin algus ollus
 lomo kodumaa
 lon seadus
 lõn (lab) omandus
 Londen London
 loned pikkus
 lõp ots (ülewal), latw
 lõpiko ülewal pool
 Lõstän Austra
 lot mõõras, külaline
 loted mõõrastemaja
 love kohal, üle
 lu pahem, vähem
 lü! he! kuule!
 lublod poolwenda
 lueg kops
 luf wiinamari

lüg lein, kurbtus
 lügio moll (hää!)
 luib ratas
 Luid Luise
 luimik märg
 luk süa
 lul wiis
 lulagul wiienurk
 lulid wiies
 lulüdel neljapäew
 lünamõn kätte andma
 luo vähemalt
 lüpotõn kätte saatma
 lupükõn lobisema
 Lusän Wene maa
 lut õht
 lutik õhune
 lüvam mahajätmine
 lüvokõn hüüdma
 lüvõn lahtuma
 lüxam toredus
 Lüzän Süüria maa
 luzin taht (lambi)
 luzif wäike linn
 luls wiiskümmend.

M. (mee).

ma järele
 maf mõõt
 mag kujukutus, pilt

magadem, ladem magafin
 maget magueet
 magif ilu, toredus

magön fujutama, joonis-
 tama
 majö! maršš!
 mak marš (raha)
 mäk märš
 mal täpp
 mäl fuus
 maläd haigus
 malädöp haigemaja
 malit turu
 malön tähendama
 man mees
 manifik awalit
 masel meister
 mat abielu
 matam naesewõtmine
 mated pulm
 mayed majesteet
 mayul (lulul) maifuu
 mäsul (kilul) märz
 me lõpp ga
 mebön meelbetuletama
 medam wahesus
 medin rohi
 Mejikän Messiko
 meid heinamaa
 meil jahu
 mek tegemine
 mel meri
 melak läbi käimine
 melan madrus
 melid teenistus

Melop Amerika
 mem mälestus, meeles-
 pidamine
 men inimene
 menod parandamine, õien-
 damine
 menodablog parandamise-
 poogen (Correcturbogen)
 mesed palk, hind
 Mesial Messias
 met meeter (mõõt)
 meyel piimatalitaja
 meyen piimatalitus
 mied piir
 miel mesi
 mil tuhat
 mileg wõi
 miegabod wõileib
 milig piim
 milit tagawara wägi
 militazug sõjakäik
 militem sõjawägi
 minut minut
 mit liha
 moaf mutt
 mögik wõimalit
 mökel tegija
 mölodel rööwel, mõrtsukas
 mon raha
 mön müür
 monäl ihuus
 montial rüütel

Moskav Moškwa (linn)
 mostep edasijõudmine
 mot ema
 möt emafene
 motapük emafeel
 motäv ärareijimine
 motel wanaija (ema ija)
 motöfadel jündimijepäew
 mofo ära, jinna
 mol pēhme meel, õrn,
 möl mere asjandus
 moläd riiete mood
 mölod röömivine, tapmine
 monit ratšajõit

monedön manitšema
 muš liikumine
 müš lošomobil (liikuv
 aurumasin)
 mug hiir
 mul fuu (aeg)
 müš wesše
 mun fuu (taewalaotused)
 mud juu
 müed pēhmuš
 muš liigutus
 musam jutustamine
 musig muužiša
 müš jundus.

N. (nee).

na šellepääle, järele
 nad nõel
 naf laew
 nägön õmblema
 nal jinna
 nam käši
 näm jõud
 namun käšitöö
 nat loodus
 natav loodusjeteadus
 natik loomulik
 ne eitamiše eesšilbe
 neb kõrwal
 nebel org
 nebuko pääšt

ned tarwitus
 nedan tänamataus
 Nedän Šollandi
 nedeilõš juremataus
 nedelidik odaw
 nedet pahem
 nedön tarwitama
 nef õe-, wennapoeg
 nefikulik šerge
 neflen waenlane
 negit ülekošus
 neif nuga
 nek üššti
 nekotenik mitte rahul
 neläb õnnetus

neletön taſiſtama
 nelſan elewant
 Nelij Inglise maa
 neluimik kuuw
 nelüm janu
 nem nimi
 nemögik wõimatu
 nen ilma
 nendas ilma et
 nepesevik tundmata
 nestimön põlgama
 net rahwas, rahwas
 nevelat wale
 ni ei, ega
 nid hiilguš
 Nidän India
 nidik läitiw
 niſ lumi
 niſatim talwe
 niſos lund ſadab
 nig tint
 niſ ligiduš
 niſön lähenema
 nim loom, eluſaš
 nimafön imetama (elajad)
 nin ſiše, ſeeš
 ninlän oma maa
 ninlödel elaniš
 ninöſ ſiſu
 ninoveg tunnel
 ninsäd kuulutus
 ninsum ſiſſetuleš

niſ ſääl ſeeš
 niſul jaar
 no ei, mitte
 nobik auuſameeleline
 nog weel
 nög muna
 nök onu
 nökeb ſael
 nökebabel laſſ
 nol teadmine
 nöledön pärima (haiguſt)
 nolüd põhi (ilma)
 nom reegel, mōöt
 nonön ſalgama
 Novegän Norra maa
 nos mitte midagi
 noſlik ſaſutu, kōlwatu
 not kuulutus
 nōt pähkel
 nu niüid
 nü praegu
 nud nina
 nüdik alaſti
 nuſ ſatuš
 nuſün hari (ſatuſe)
 Nugän Ungria
 nulik nuš
 nulüd toiduš
 nulüdik toitaw
 num arw
 nüm nummer
 numön lugema, koſtu

nun sõnum
nunel sõnumitooja

nunod aruanne
nunön teadustama.

D. (oo).

o! oh!
ö! oi!
ob mina
oba minu
obs meie
ofen jägedaste
ofs nemad (e. j.)
ok ennaft
oko ijeenesele

ol fina
ols teie
om tema
ot seejama
öt just seejama
otul (balsul) wiinakuu
ove üle (kohal)
öx kahklewa kõne lõpp
öz kästiva kõne lõpp.

P. (pee).

pädal õpetaja
pag küla
päked kamps, pass
pakludön järel dama
pakön laiali laotama
pal wanemad
pal paar, kahelordne
palüg sugulased
pam palmipuu
päm broschür
pänot pilt (maalitud)
pap paawst
Pärsän Persia maa
pat iseäralus
patik iseäralik
pebaltats ühendatud riigid

ped ajafirjandus
ped wajutus
pein männ (puu)
pelam maas (raha)
pen julg (teras)
penäd firi
penädan kirjutaja
pened firi (saadetaw)
penot kirjatiift
Peruän Perua maa
pet salm
pi enne (ammu)
pianofod pianoforte
pid kaastundmus, kahtetus
pif üdi
pik purikas, hawi

spulõn ketrama
 stab aluspõhi, alus
 stad käfikäimine, elama
 stejen wafjal
 stam tüwi
 stan seis, olet
 staud Restaurant
 sted kohejus
 steifõn püüdma
 stajõp raudtee jaam
 stel täht (taewa)
 stem aur, tois
 stenogaf stenographie
 stenüd kõwadus, tugemus
 step aste, samm
 stib pliiats
 stid ajetus (fool)
 stikõn tiffima
 stil wagus
 stim auu
 stof riie, rõiwas
 stõf materjal
 stõk eluford (majal)
 stol õled
 stom ilm
 stomäg kõht, wagu
 ston kivi
 stonabük kivitruk
 studõn uurima, studeerima
 stul tool
 stulil pent
 stum riist (instrument)

stüm lugupeetamus
 stunõn imestelema
 stup rumalus
 suam summa
 suãm hind
 subin kõrgus (seisuses)
 subsat nimejõna
 süd harjunud kõmbe
 südav eluwiiõide õpetus
 suet higi
 suf kannatus
 süf järk
 süfil etteaste
 suk järelekäit
 sukel järeltulija, pärija
 sükel otõija
 sül taewas
 sulew mäs
 susivok ülesõutõe
 suatan ülestõõõmine
 süt tãnaw, tee
 sval pääõutene
 swan luit
 swefin wãawel
 svid magusus
 swil niit
 swimel ujuja
 swin õiga
 swinil põrõas
 swip luud
 swipõn pühõima
 swood uskõalune

2. (tee).

ta wastu	teik puhas, üksi
tab laud	tein telliskimi
tabak tubaš	tel kaks
tabel lauasepp, puusepp	teladel rätsepp
tädö! oot oot! pane tähele!	telegaf telegraf
tael wastaline	telön kahetordseks tegema
taenan parksepp	ten wenimus, pikendus
taif tarif	tenüp igavene aeg
taik wastumeelt	tep torm
taked raħu	tevön rändama
takedäl waimurahu	ti peaaegu
tal maafera	tid õpetus
talaleül kimiõli	tidam õpetamine
Täl Italia	tidön õpetama
taled geografia	tied thee
tälen and, talent	tifel waras
Talop Australia	sik mõtte
täno siis, pärast	tikal waim
tanön kõitma	tim aeg
täp tapet	tin tina
tat riit	tip tipp teraw ots
täv motka, reis	tlod troost
tävön reišima	to lugupidamata
te paljalt, üksi	tö alles, paljalt
teat teater	töb waew, wäsi
ted kaubitsemine	töbo waewalt
tedal juur kaupmees	tölatön kätel olema (teha)
tedön kaubitsema	tom waew
tef selle kohta	tömet põrkamine, kuffu-
teg kätte	ton hääl, heli [mine

tonab täht (raamatu)
 tonik kõlaw
 top kõht
 tov (am) tõstmine
 tu liig, wäga
 tub waat, nõu
 tudel (adelo) täna
 tug moorus
 tuggediko kõit, koos, üks-
 teifega

ud (üd) ehf
 uf (ud) kaš, ehf
 üf kui
 um enam, suurem
 ünü jelle aja sees

va kaš (?)
 va ruut
 vab wanter
 vodeliko igapäiwiti
 vaet mahf
 vaf sõjariift
 vag tühjus
 vagam tühjendus
 väk waha
 vakanüp (vakanz) wähe
 val kõit maailm
 väl (am) walimine
 walädön ootma

tum sada
 tumid jajandes
 tün pleff, kard
 tusdel (kilüdel) teifipäem
 tut hammas
 tutadol hambawalu
 tuv leid
 tutalik kiskuja (koer)
 tuvab leitud (laps).

II. (uu).

üpo ajoti
 us jääf
 usik jääfne
 üt juft seesama.

III. (vee).

volemik üleüldine
 valik kõit
 valüd wägi, wõim
 vam soojus
 vamik foe
 vanlik (o) asjata
 vat wesi
 wät kaal, rasfus
 wätimo igal ajal
 wätopo igal pool
 watükön pesema
 vebön hõljuma
 ved saamine (algus)

veg tee
 vegön jõitma
 veitik fange
 vel seitse
 velat tõsidus
 vem (o) õige, väga
 ven kui
 vendel õhtu
 venod kihvt
 venud iludus (äritav)
 vesdel (folüdel) kešknädal
 vesüd lääne (kaare)
 vet raškus, foorm
 vexad raškus, waew
 vi! oh häda!
 vid laius
 vien tuul
 vienik tuulne
 vietik walge (wärtw)
 vifik ruttuline
 vig nädal
 vikod mõit
 vil tahtmine
 vilgin neitji
 viliko hää meelega
 vilõn tahtma
 Vin Wiini
 vin wiin
 vindit nuhtlus
 viodõn lahjustama
 violin wiinul
 vip soow

visäl nägu
 vised tartus
 vitim õhwer
 viub pühimine
 viudan lestpõli
 vivel fangur
 voak hää nimi
 vob töö
 vöbaglõt leiwanešun
 vobel töömeeš
 vöd sõna
 vödäl tõlf
 vodin puuwill
 vög hääf
 vokõn kutsuma
 vөл sein
 völad hind
 völadlõf wäärtus
 völaglok seinafell
 volut mäjs
 vom naene
 võn wanaaeg
 vot muutmine
 vödam kutsje
 vul juur
 vum ušš
 vunõn haawama
 vüsedik tart, arušaaja
 vüspad kaugus
 vüsüf waheaeg
 vux wiha
 vutel wihaue inimene.

2. (gsee).

xab telg
xam ekšam
xol hārg

xolil hārjate
xūlogaf puupildi lõifus
xūlogafel puu lõifaja.

3. (jee).

ya juba
yad õue, hoow
yag jaht, ajamine
yan uks
yanul (balul) näärifuu
Yapān Jaapani
ye ometi
yeg aji (möttel.)
yel aastā
yelafoldil weerand aastat
yelik aastane (-if)
yelibik aastane
yi! kafi minema!
yof rōōmnstus, erkus
yu! appi!
yub õiskamine
yubüp juubelipidu

yudel juut
yuf abi
yufo abiga
yufön aitama
yul wanne
yulib finidus
yulibik finine
yuliko wandega
Yulop Europa
yulopel Europlane
yulul (velul) heinafuu
yun noorus
yunam noorestus
yunul (mälul) jaanifuu
yunüp noor põlw
yut juut (India lina).

4. (zee).

za umbes
zad õrnus
zadam õrnastus
zäl pidu, püha
zan tüli
zeb oder
zel pidu, püha

zelik pühalif, pidulif
zendel lõuna
zendelafid lõuna (fööt)
zeneit kestköö
zenod kestkpaif
zesüd häda
zesüdik tarwiline

zesüdnön hädašte tarwi-	zivet haridus (zivilisation)
tama	zo ümberingi
zi ümber	zogön hiljaks jääma
zib toit	zöt fedel, täht
zibem roog	zu päälegi, pääle selle
zid lugu, asi	züdik happu
zif linn	zug tõmme
zigad figar	zül üheksa
zik tšinf	züm ring, ümber
zil püüe, hool	zun ägedus (wiha)
ziliko püüdwašt	züt tšither (pill)

Flam sanik! glutolöd!

glutolöl litolöd

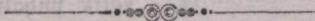
plo fatalän!

Tän ostanobs valiks

plo man bal lanimiks

obludobs komipiks

plo fatalän.



Dil telid.

Jäfapeneds, kanitemils, konams.

Zeine jagu.

Kaubakirjad, laulukesed, jutustused.

zestende hedele tenne
ingou
veleke
zib wit
sibem roog
die ugen, oft
niet in
niet in
niet in
niet in

met alle de vellen
op de
met alle de vellen
op de
met alle de vellen
op de
met alle de vellen
op de

Die lilla

Latapende, kanitemila, konans

Wan...
...
...
Zeine jage
...

Handariking, lankelch, jantelich

[Handwritten signature]

Flolil biedik.

Mot ägolof in del jönik ko jisonil ofa da meids. Ven jisonil älogof planis e flolis, kels äglufoms len veg, ägälokof vemo. Äbizugof flolili bal planes votik. At äbinom smalik e zadik e köl oma äbinom ledlik e venudik. Emma, at äbinom nem jipula, äblekof flolili, älelogof ed äsmelof omi e no äkanof finön pliedami ota. Ab ädemanof suno juiti nog gletikum de flolil, ed äsumof omi in mudi, al fidön. Ye säcit kimik! Flolil lejönik äbinom vemo biedik. Emma ägonof dlenöl al moti ed äplonof flolili gagik. Ab mot ägesagof: «cil löfik, plonol negito, bi demanol tu mödikosi» de flolil. At gälom logi dub jön oka e klietom nudi dub vöp lesunik. Atos no li-sätos? Sikodo neluimolöd cigis ola e küpolöd pükedi plo füden:

no gebolöd dini,
büfo sevol omi!

Biedik möru	ledlik punafas
blekön murdma	lelogön waatlema
cig pöf (pale)	negito öigufeta (ülefohtu- jelt)
demanön ihaldama	

dlenön nutma	nom reegel
gagik inetu (ilge)	nud nina
gebam tarwitus	pliedam fiitus
gesagön waštama	pliem arfel (abinõuud)
gonön jooštma	säcit maštuoštus (wõõritus)
juit rõõmu-hääduft (mait-	selednõfik arnlbane
kaut ettewaade [femine]	smelön nuujutama
kiem chemie	vitõn mihtama (kõrwale
klietõn fosutama	hoidma)
kõl farm (wärm)	väp. leht (lõhn).
küpõn meelee (tähelepa-	
nema)	

Järapeneds.

1. Lof.

Sõles Schramm e kop. — Mainz.

Wien, 1888 zülul 21.

Segun vip olas potob oles lesamis satinastofas difik. Otuvols dono suämis penotedõl omas. Komedob lepato oles stofi: «gros de Naple, nüm 76». Ot sätom flagis valik tefü jõn stofa, tulõf e lejõnug kõlas, äbinom dinadamafiko lenedelidik. Valadob cani leitikum kõlik finü vig at ed osedob foviko lesami ota oles. Spelob, kanõn lofõn id en suämadigikosi, äslik eidunob mögikosi tefü nedelidõf, al kodedõn obe komitis gletikum de ols.

Ko lestim: Balle K.

Ä ja, weel, fa
can faup
digik wäärt (mašjam)
dinadamafiko ašja ošu
järele
dulöf feštwuš (tegemuš)
komed joowtuš
kopanöm fošfušaupeja
(fompanjong)
lejönug peeniluduš
leitik ferge (faalul)

lestim juur auu
lof pašsumine
mögik wöimaliſ
nedelidik odaw
notedön tähendama
potön jaatma
ratin šiid
sedön jaatma (mitte poš-
tiga)
stof riie
suäm hünd.

2. Nunam.

London, dät potastäpa.

Söl Kunter, tävel obas, olabom suno stimi
jonön lesamis obsik ole. Begobs, lasumolös fle-
niko omi. Lenunobs nog ole söli at as pedala-
möli al getön i pelamis.

Lestimiko G ö t s F. e kop.

Dalam wöimustuš, wolituš
jonön ettenäitama
lasumön waštuwötma
(inimešt)

lenunön teada andma
pelam maš
stäp tempel (pitšar)
dät fuupäew.

3. Kalapened.

Söle Tonger A. — Berlin.

Nürenberg 1888, lulul 4.

Danobs vemo komiti divik ola e nunobs ele-
fulami gudikün ota. Potobs döš kali obsik

peläseitöl e begobs gudopenön plidiko suämi ota, mks 1440, pöpelöls balsebalul 21 yela at.

Komedobs vemo obis ole e dabegobs id okomitis lestümik ola, üf onedol canis obas, kelas sedami kuladikün pömetobs ole.

Lestimiko Toots e Teits.

Divik ^o fallis (lugupectaw)	läseitön ligi panema
dös jelle üle	nunön teadustama
gudopenön hääkskirjuta-	plidik meelepäraline
kal rehning [ma	pömetön lubama
komedön joowitama	sedam jaadetuš.
lefulam joowi täitmine	
(ära toimetamine)	

4. Nünapened.

Söle Brekar O. — Lübeck.

Dorpat 1888, kilul 2.

Gepükü pened ola de telul 14 y. a. cedobs söli Ring as tedeli vemo gitälik. Labem oma no binom gletik, ob sätom fuliko gleti tedama omik, kel veitomok väyelo; labom id aibonedelis gudik. Sikodo klödobs, kanol befulön bonedami pegetöl nen pölig. Zu begobs, gebön nunis obas, nendas olabobs cötiföfi.

Lestimiko Gebr. R o k.

Cötiföf waštutamine	nun teadustuš
gitälik õiglane	nün teada andmine
kilul märts	pölig hädaoht (waštuta-
labem waranduš	mine).

5. Monedapened.

Söle Spengler M. — München.

Nürnberg 1888, mälul 10.

Sis tim lonedikum no egetob bonedis de ol. Stunob umo dem atos, bi ätikob «Gaschenez» pesedölis läto as vemo gebikis ple ol. Seitöpob nog smastoki klöfas «Kaiser» pesedölas läto, balsetelatis telselul. Konsälob ole, bonedön foviko nedis baik ola. Nilüpo okanob lofön ole lenedelidikosi «Long Schawls» bi binob lemöl kädikostoki lölik letedela in Berlin. Ogälolöv obi if ovilol-la yufön obe lemi at dub lüsedam mona. Odanob levemo flenöfi at ole.

Divodikün ola: L e o k P.

Foxaf e kat. Fab fa Grimm.

Kat äkolkömom vöno foxafi in fot. Bi äniludom, das foxafb inom vüsedik ed eplaköl e labom stümi vola, äsagom fleniko al om: «deli gudik, o söl foxaf! Liko stadol? Liko lifol in tim at delidik?» Foxaf, fulik de pleit, älelogom kati de kap jü futs e no ä nolom lonedo, va ogivom gepüki. Fino äsagom: «o balibaklinel misalöfik, fop vielik, pötütel e mugayagel, kisi tikol». Kinol säkön, liko stadob! Kisi elenadol, kans lio mödik lönomis ole? «Bal te lönom obe»,

kat ägepükom müko. «Kani kimik labol? foxaf äsäkom, Kü dogs rönoms po ob, kanob bunön su bimi e savön obi». «Atos li-binos kan lölik ola?» foxaf äsagom. «Ob labob kanis tum e zu labob nog saki käfas. Pidob oli, kömolöd ke ob, e vilob fidön oli, liko sägolon dogis.» Bevüno yagel akömom ko dogs fol. Kat äbunom su bimi ed äsiadokom in legeili, kelöp bimalams e bledem äsävoms omi. «Manifolöd saki, manifolöd, o foxaf!» kat älüvokom ome, ab dogs idasumoms ya omi ed äkipoms me tuts. «O söl foxaf, käfs valik ola no pöfödoms oli. If kanolla bunön su bimi äs ob, no ämütolöv finön lifi ola».

Balib habe	kelöp fuš
bepükön pajatama	kinön julgema
bimalam puuošs	kipön hoidma
bledem lehed	klinel puhastaja
böd lind	kolkömön waštu tulema
büd käšt	kü funa
bunön fargama	legeil latv
dasumön fiini wõtma	lelogön waatlema
disein otstarbe	lin rōngas
fab walm	lon feadus
flitön lendama	lönön oma olema
fop juhm	lovegol üleastmine
fot mets	lüvokön hōifama (hüüdma)
horitik taalufeifuš	manifön awama (lahiti
käf kawaluš	tegema)
kan wōime (funst)	meid aas (niit)
kap pāā	meug meelšuš

kat faš	mied raja (piir)
misalõf armetuš	pötüdel nalgija
mug hjiir	rigel põhjudaja, algaja
mükik alandlif	rönön fihutama
nat loodus	sägolön ära pääšma
neb fõrwal	sak fott
nelabön puuduma	savön pääšma
neveladön waletama	sävön ära peitma
niludön arwama	siedön istuma
ötüpo felfamal ajal	stüm lugupidamus
pendik loodi feiš	tif warguš
pidön haletjema	tut hammas
pladalam ašeme täitmine	vielik firju
plak elutarfuš	vüsedik mõištliť
plän feletuš	zitön nü olema
pleit edewuš	zu pääle jelle
põfud fašu	zil hooljuš.
pon fiłd	

K u d e l i k .

«Nõ, kanob, kapälön, kis, ejenos, pokagloke, obik», man, sembal, äsagom, vome, obu, «niludob, das, omütob, sedön, osi, al glockel, demü klinam. — «No, fat, Manni folayelik, äsagof, «glok, no, mutom, paklinön: ob, e, Karl, ävatükobs, osi, agödelo, lonedo, me sab.

Mure lapselik.

Mitte, mina wõin, arusaama, mis, on fündinud, tašku kellale, minu, mees, üks, tema ütles, naejele, oma, mina arwan, et, mina jaan pidama, jaatma, teda, kellaseppa juurde, pärast, puhastamine. Ei, ija, Männi, nelja aastane, tema ütles, kell, mitte, tema peab, puhastama, mina, ja, Karl, meie pejesime, teda, hommiku wara, taua, seebiga.

Äbinos matazäl, mun äkonom. Kanits päkanitoms, dlinapets päpükoms, valikos äbinos liegik e magifik. Lots älädyuloms; zeneit ibeigolom. Mots äkidofs gami e jigami. Älogob atis soalikis, ab bifoins äbinoms pekozugöl ti löliko; litapol äbelitom cemi lesumik. «Gode lobi, ašo oloms!» äsagom ed äkidom namis e lipis ofa. Äsmülof ed ädlenof, äseistof len blöt oma, dlemöl, as lotosaflof su wat leflumöl. E äsmapükoms wödis svidik e leläbik. «Slipolös svidiko!» äsagom edäzugol flanivedo bifoins litöpa. «Lio jöniko mun litom!» äsagof, «logolös, lio steliko e klüliko!» e änösof liti. Dag evedom in cem plitik; e deno lit oba ästalom äs ästaloms logs gama. — Vomöf! kido- löd poedela hapi alif kanitom dö kläns lifa!

Lio lejõnik oibinos obes,
If volapüki alik osevom
Bömänel obalomok Douteles
E popasläb tenalik ovedom.

Japäna jisons in lad löfi senöls
Matofs nu Lapänelis äfagik,
E yunels valik levipiko löföls
Dlinoms: «lifomös Schleyer legudik!»

Limep e pap e Lusänelas sölel
Its büdoms: «volapük pasdudomöö!»
Gälik yubom tän alik lonedikel:
«Milagnik volapük oglofomöd!»

Vomül Melitta.

Tartu prof. v. Dettingen on kuuljast Homeri
Odysseest muišt ümber pandnud, mis Volapükis järg-
mijest kõlab: (esim. 2 värssi).

Musof mani nemolös: etävom mödiko
mödiküno
Eipölivegom pos distuk Troja kaseda.

Saksa keeles.

Welche den Mann mir, Muse, den vielgereiften,
der vielfach
Umgeirrt, als Troja, die heilige Stadt er
zerstört.

Greeka keeles.

Ándra moj éennepe músa polýtropon,
hós mala pólla
Plánchte epéj Trojés hiéron ptoliétron
epérsen.

Geesti keeles.

Mimeta Muusa muul' meest, kes palju on
rändan'd ja etjin'd
Ümber, kui Trooja, see pühama linna ta
hävitas ära.

Nüstan motafluma (Emajõe.)

«Taara» (God estänelas) ija fom voli ed isevidom ovü tal süli ko sol, mun e stels ridik. Su tal äglofoms glofs valnik ed jafäds valnik äkodötoms lifi yofik. No ädafuloms vili «Taara», sod äbösulömsok ed älüfidömsok. Täno älasamom «Taara» osi ed äpukom: «Logob, das no kanols püdo lifön nen reg e sikod vilob sedön oles omi. Ome mutols söpön flumi. Söpolsöd osi dibiküno e vidiküno, das kanoms flumön flums votik in osi. Nem osa obinom motaflum (Emajõgi.) Se tails sesepotik mekolsöd beli, kö olödom reg». «Taara» ämogolom e vob äbeginom. Gok e foxaf äsemafoms lonedi fluma. Gok äbisegolom, foxaf äzogom

e göb foxafa ämagom goni fluma. Moaf e daf
ätenoms feilotis balid, ludog äkratom, ber ämo-
polom e sval e böds votik ävoboms. Ven flum
äbinom pefinöl, ägifom «Taara» se jal golüdik
vati in osi, ägivom de lifatikäl ose ed äläsevom
lüodi fluma.

Psam 116.

Pliedolsöd Sölali, o nets valik! labolsöd omi,
o pops valik!

bi aibinom pefimöl ove obs misalad Oma, e
Sölala velat aiblibom in tenüpi.

Löfob kemenis valik vola lölik, pato etis
pekulivöl, kels konfidoms volapüke, as bale medas
gletikün netasfetana.

Sleyer. Y. M.

Netahüm deutik.

Sanis in vikoda
festun, o söl läna!
o reg, ole!

Senolöd in tlonä
nid legäli lada:
binön löfäb neta!
san, reg! ole!

No vafels — osefoms, Ted e nol — lekapi,
kö plins aibüdoms, tovoms in geili
legeili. lanimiko.

Löf te fataläna, Kligel, jamepaglet —
löf libika mana, tuvoms, o lorabled!
äso leklifs mela, oli pejepöl ed
jeloms tloni. in tlon fimo.

Flam sanik! glutolöd! Binolöd is, o reg!
glutolöl litolöd lonedo popa dek,
plo reg e län! fam menade!

Tän ostanobs valiks Senolöd in tlonä
plo man bal lanimiks, nid legäli lada:
obludobs komipiks binön löfab neta!
plo tlon e län. San, reg! ole!

Peitz. Y. H.

Sagots fa Schopenhauer.

1. Klöd binom äslik löf: no kanom pada-
mütön. Sikod binos beginam miplöpik, vilön
stüdön u fimön omi me tatamesüls; ibo, vio
blüf damütöna löfi pälom heti, so blüf damütöna
klödi pälom gö neklödi.

2. In yeltums büfik rel äbinom fot, po kel
milits äkanöms stanön e jelönok. Abu, pos fä-

lans so mödik, rel nog binom te bujadem, po kel jāpans sāvomsok pōto. Sikod muton kautōn demū utans, kels māgoms ninzūgōn reli in vali-kosi, e kolkōmonōd omis ko pūkedavōd spānik: «Detras de la cruz esta el Diablo» (Po kluzūf stanom Devel.)

3. Poedals ceinomsok in alik pōsod pōplō-senōl e pūkoms se alik ās dumapūkans, nu se jamep tān se jipul ynīk nedebīk ko velat e natāl leīgik: also Shakespeare e Goethe. Poedels di-nita telid ceinoms glepōsodi in oks: also Byron, kelā nebopōsods blīboms ofeno nen lif, āslik i glepōsods in vobuks poedanas ōnedik.

4. Logod mena sagom kōsēmiko mōdikumosi e nitedikumosi ka mud: ibo logod binom blefot utosa valik, keli mud osagom evelo, dū logod binom monogam tikama e steifama valik de man at. Mud fālo sepūkōm te tikis mena, logod tiki nata. Sikod alikan binom digik das lelogon senito omi, ifi no alikan das pūkōn ko om.

5. Yafāl e lifalanim yna binoms pestabōl dilo su atos das, golōl susū bel, no logōbs deili, bi sībinom diso su flan votik bela. Abu if elō-vestepōbs legeili, dalogōbs jeno deili keli āsevōbs jū tiemo te dubū lilōn; dubū atos i lifalanim disom, bi in tim leīgik lifanām beginom bānōn; sodas fef glumik nu modlānom tulanimi yunlik e supedom oki logode.

Jbo, pelogöl de stanöp yunefa, lif binom füd
nefino lonedik; de stanöp bäledefa, fegolug vemo
blefik; sodas begino lif plösenomok obes äslik
dins plösenomsok, ven kipobs bi logs logaglāti
telesopa; abu läto, ven yegaglāti. Muton evedön
bäledik, klu elifön londo al lesevön, vio blefüpik
binom lif.



3. Teoas cönnomok in alik posod papla
semel e lükom se alik äs dunnäpüks, nu se
jämp tän se äppl vrik nedelik ko velat e nälä
leigik: also Shakspeare e Goethe. Poedels di
nira teid cönnoms giposodi nu ökad also Byron,
kels nedoposods bliboms ötome men ät, äslik
giposodi in vobuks pöednas emedik.



4. Logod mena san i lastniko modiktmosi e
niediktmosi ka mud: iko logod binom blöfot
nosa valik, kelli mud osgom evelo, dä logod
binom monogam tikans e stälmas valik de man
at. Mud säto sepbükon te tiks mena, logod tiks
nata. Siked alkan binom digik das selogon
senito omi, ät no alkan das dükon ko om.

5. Yätäl e lilalanim yus binoms pestaböl
dilo su atos das gotsi snäl, nu lögöns dellä,
bi äpinom diso su fan votik belä. Abu il älo-
vestepods legelli, dalogods jöbo dellä kelli äsävöds
jä tiron te dädä älan; däbd äos i lilalanim
disom, bi 'n tim leigik lilalanim beinom bäran;
sodas tet glumik nu modälän tralanim yunlik e
supedom öki logöde.

RW 51 -

115

JT

Hind 30 kop.